

# FISAE Newsletter

443  
13.01.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Durch meinen rumänischen Exlibrisfreund, dem Künstler, Kulturmanager, Kurator und langjährigen Exlibrissammler Ovidiu Petca kam ich in den Besitz eines wunderschönen Kataloges: ‚A Print for your Book - International Ex libris Exhibition‘ mit Teilnahme vieler interessanter Künstler.

Der Schweizer Exlibris Club (SELC) informiert seine Mitglieder regelmäßig 4 x jährlich durch den interessanten SELC Express und hier wird die Nr. 128 / Dezember 2024 präsentiert.

Aus Istanbul schickt Hasip Pektas nochmals die Einladung zum Wettbewerb und internationalen Exlibris Kongress 2025 in der türkischen Metropole.

Dear friends of ex-libris

Through my Romanian ex-libris friend, the artist, cultural manager, curator and longtime ex-libris collector Ovidiu Petca, I came into possession of a wonderful catalogue: ‚A Print for your Book - International Ex libris Exhibition‘ with the participation of many interesting artists.

The Swiss Exlibris Club (SELC) regularly informs its members 4 times a year through the interesting SELC Express and here is the No. 128 / December 2024 presented.

From Istanbul, Hasip Pektas sends another invitation to the competition and international Exlibris Congress 2025 in the Turkish metropolis.

Chers amis de l'ex-libris

Grâce à mon ami ex-libris roumain, l'artiste, manager culturel, curateur et collectionneur d'ex-libris de longue date Ovidiu Petca, je suis entré en possession d'un magnifique catalogue : 'A Print for your Book - International Ex libris Exhibition' avec la participation de nombreux artistes intéressants.

Le Club Suisse de l'Ex-libris (SELC) informe régulièrement ses membres 4 fois par an par le biais de l'intéressant SELC Express et c'est le n° 128 / décembre 2024 qui est présenté ici.

Depuis Istanbul, Hasip Pektas envoie une nouvelle invitation au concours et congrès international exlibris 2025 dans la métropole turque.

Cari amici di ex-libris

tramite il mio amico rumeno ex-libris, l'artista, manager culturale, curatore e collezionista di ex-libris di lunga data Ovidiu Petca, sono venuto in possesso di un meraviglioso catalogo: "A Print for your Book - International Ex libris Exhibition" con la partecipazione di molti interessanti artisti.

Il Club Svizzero di Exlibris (SELC) informa regolarmente i suoi membri 4 volte all'anno attraverso l'interessante SELC Express e qui viene presentato il n. 128 / dicembre 2024.

Da Istanbul, Hasip Pektas invia un altro invito al concorso e al congresso internazionale di exlibris 2025 nella metropoli turca.

Queridos amigos de ex-libris

A través de mi amigo rumano ex libris, el artista rumano, gestor cultural, comisario y coleccionista de ex libris desde hace muchos años Ovidiu Petca, llegó a mis manos un maravilloso catálogo: «A Print for your Book - International Ex libris Exhibition» con la participación de muchos artistas interesantes.

El Club Suizo de Exlibris (SELC) informa regularmente a sus miembros 4 veces al año a través del interesante SELC Express y aquí se presenta el N° 128 / Diciembre 2024.

Desde Estambul, Hasip Pektas envía otra invitación al concurso y congreso internacional exlibris 2025 en la metrópoli turca.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Dzięki mojemu rumuńskiemu przyjacielowi ex-librisu, rumuńskiemu artyście, menedżerowi kultury, kuratorowi i wieloletniemu kolekcjonerowi ex-librisów, Ovidiu Petca, wszedłem w posiadanie wspaniałego katalogu: „A Print for your Book - International Ex libris Exhibition” z udziałem wielu interesujących artystów.

Szwajcarski Klub Ekslibrisu (SELC) regularnie informuje swoich członków 4 razy w roku za pośrednictwem interesującego SELC Express, a oto numer 128 / grudzień 2024.

Ze Stambułu Hasip Pektas wysyła kolejne zaproszenie na konkurs i międzynarodowy kongres ekslibrisu 2025 w tureckiej metropolii.

Дорогі друзі екслібрисисти

Завдяки моєму румунському другові екслібрису, румунському художнику, культурному менеджеру, куратору і давньому колекціонеру екслібрисів Овідіу Петці, я отримав у своє розпорядження чудовий каталог: «Екслібрис для вашої книги - Міжнародна виставка екслібрисів» за участю багатьох цікавих художників.

Швейцарський клуб екслібриса (SELC) регулярно інформує своїх членів 4 рази на рік через цікавий SELC Express, і ось ми представляємо № 128 / грудень 2024 року.

Зі Стамбула Хасіп Пектас надсилає чергове запрошення на конкурс і міжнародний конгрес екслібрису 2025 року в турецькому мегаполісі.

Дорогие друзья экслибриса

Благодаря моему румынскому другу по экслибрису, румынскому художнику, менеджеру по культуре, куратору и давнему коллекционеру экслибрисов Овидиу Петка, я стал обладателем замечательного каталога: «A Print for your Book - International Ex libris Exhibition» с участием многих интересных художников.

Швейцарский клуб экслибриса (SELC) регулярно информирует своих членов 4 раза в год с помощью интересного издания SELC Express, и вот представлен номер 128 / декабрь 2024 года.

Из Стамбула Хасип Пекташ отправляет очередное приглашение на конкурс и международный конгресс экслибриса 2025 года в турецком мегаполисе.

親愛的舊圖書館朋友

透過我的羅馬尼亞圖書館朋友，羅馬尼亞藝術家、文化經理、策展人及長期的圖書館藏家 Ovidiu Petca, 我得到了一本很棒的目錄：「A Print for Your Book - International Ex libris Exhibition」，其中有許多有趣的藝術家參與。

Swiss Exlibris Club (SELC) 每年四次定期透過有趣的 SELC Express 通知其會員，這裡是第 128 期 / 2024 年 12 月刊。

Hasip Pektas 從伊斯坦堡再次發出邀請，邀請您參加 2025 年在土耳其大都會舉行的比賽和國際藏書票大會。

エクス・ライブリスの皆様へ

ルーマニアのエクス・ライブリスの友人であり、ルーマニアのアーティスト、文化マネージャー、キュレーター、そして長年のエクス・ライブリス・コレクターであるOvidiu Petca氏を通じて、多くの興味深いアーティストが参加した素晴らしいカタログ「A Print for your Book - International Ex libris Exhibition」を入手しました。

スイス・エクスリブリス・クラブ (SELC) は、年に4回、SELCエクスプレスを通じて会員に情報を提供しています。

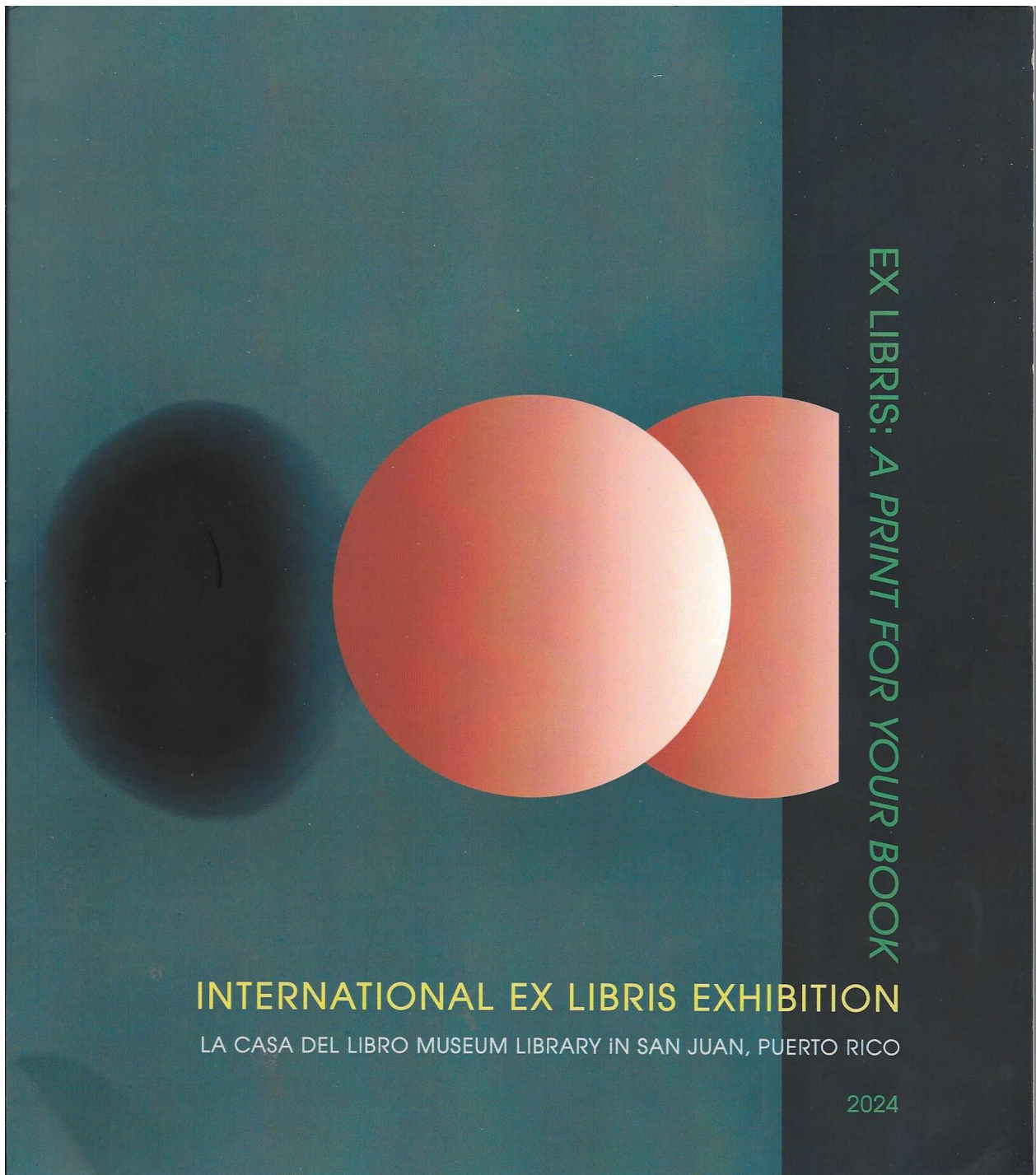
ハシプ・ペクタシュ氏はイスタンブールから、トルコの大都市で開催される2025年のコンペティションおよび国際展示品会議への別の招待状を送っています

Dragi prieteni ai ex-libris

Prin intermediul prietenului meu român de ex-libris, artistul, managerul cultural, curatorul și colecționarul de ex-libris Ovidiu Petca, am intrat în posesia unui catalog minunat: „A Print for your Book - International Ex libris Exhibition” cu participarea multor artiști interesanți.

Clubul elvețian Exlibris (SELC) își informează regulat membrii de 4 ori pe an prin intermediul interesantului SELC Express, iar aici este prezentat nr. 128 / decembrie 2024.

De la Istanbul, Hasip Pektas mai trimite o invitație la competiția și congresul internațional exlibris 2025 în metropola turcă.

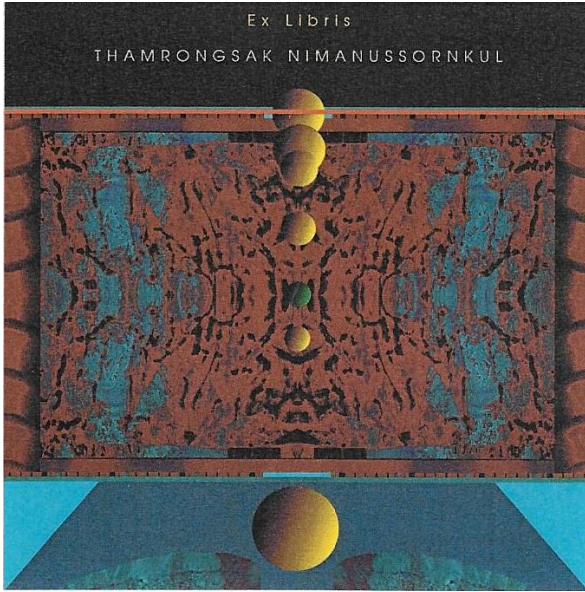


**Ex libris: A Print for Your Book**  
**International Ex libris Exhibition**

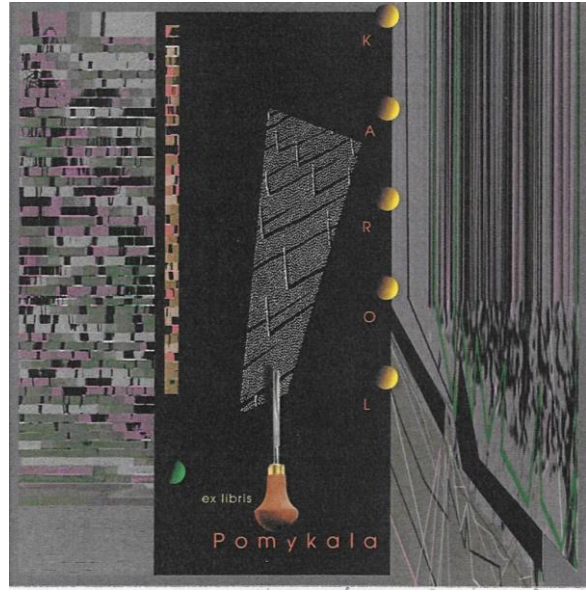
December 2024 to March 2025

La Casa del Libro Museum Library San Juan, Puerto Rico 2024

Printed by IDEA Design & Print, publishing house Apahida / Cluj, Romania 2024

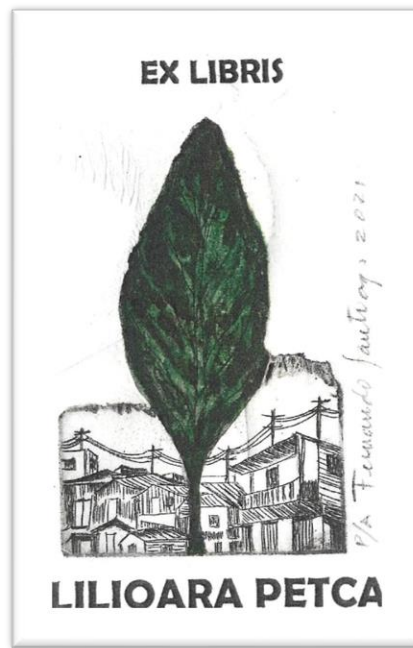
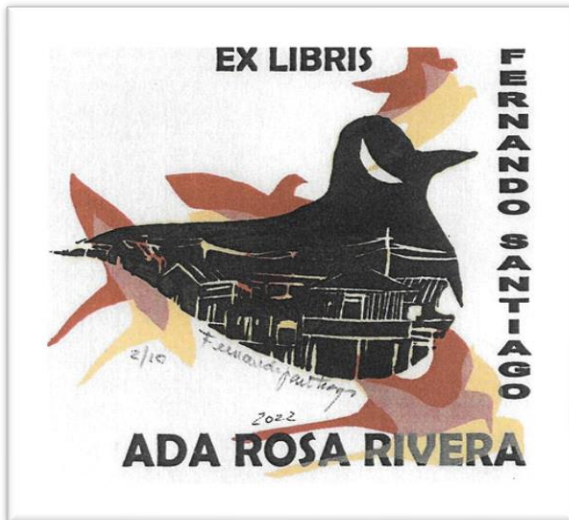


*Fecit Ovidiu Pecta, Digital Art, 2021*



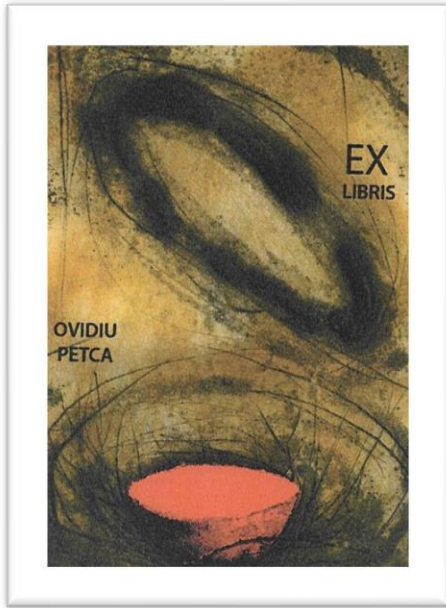
*Fecit Ovidiu Pecta, Digital Art, 2021*

We owe this fantastic collaboration to the friendship that unites to La Casa del Libro Museum Library and myself with Puerto Rican printmaker Fernando Santiago Carmacho. Fernando, who has been participating in European printmaking biennals over the years, conceived the idea of fostering a collaboration between Ovidiu Pecta – an artist, cultural manager, curator, and avid ex libris collector from Romania – and La Casa del Libro.

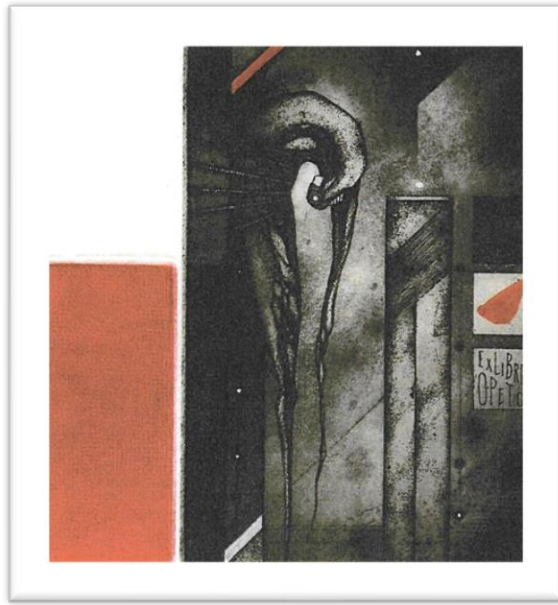


*Fecit Fernando Santiago, 2022, S+X1    2022, C4+S*

We are thrilled that as part of this confluence, Ovidiu Pecta has agreed to donate 38 ex libris from his collection, designed and printed by outstanding contemporary European artists, plus eleven ex libris of his authorship. Alongside five donated by Fernando, the 54 pieces are juxtaposed

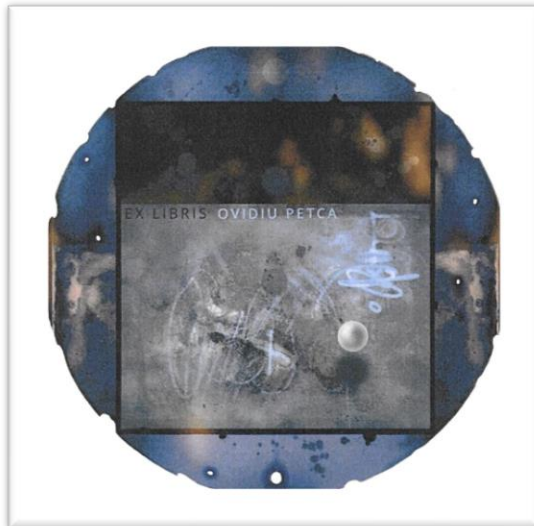


*Fedir Samdrp Braccjotta, C4+C5*



*Zdenek Bugán, 2018, C3+C5*

against a selection from the museum's ex libris collection, it has been an exciting process to work with Ovidiu and Fernando focusing on the ex libris form of expression, which originally started



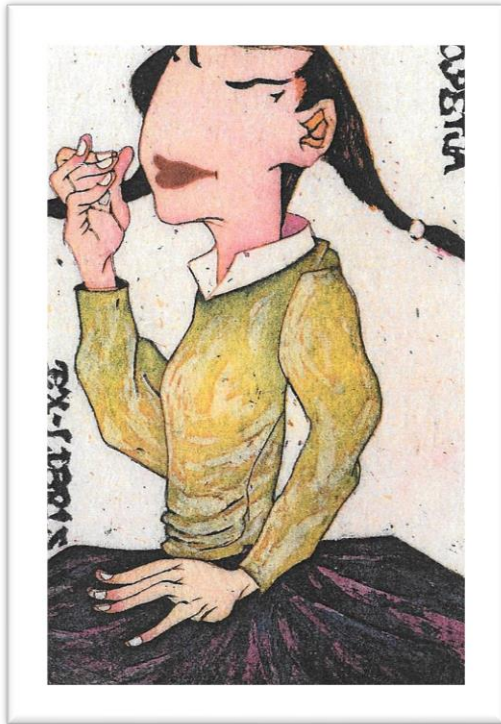
*Fecit Karol Felix, 2018, digital art*



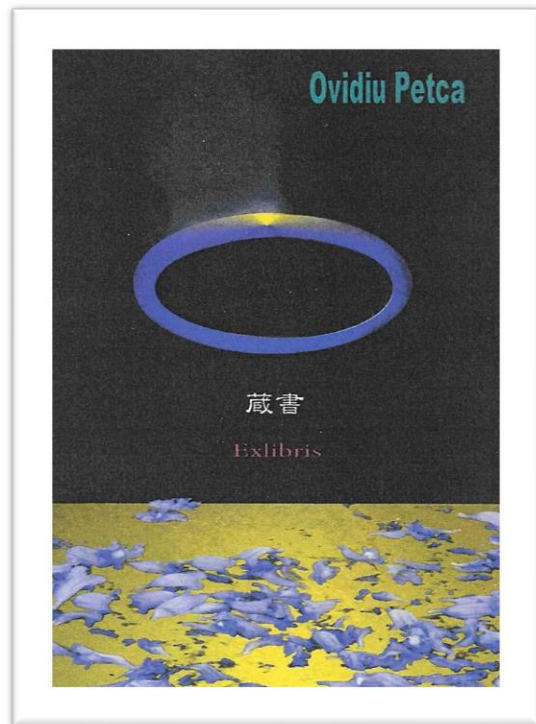
*Remo Gatti, 2021, C3+C4*

as a method of claiming ownership and how, without leaving aside its origins, this practice became an art form in its own right.

*Karen Cana-Crus  
Director and Curator in Chief  
La Casa del Libro Museum Library*

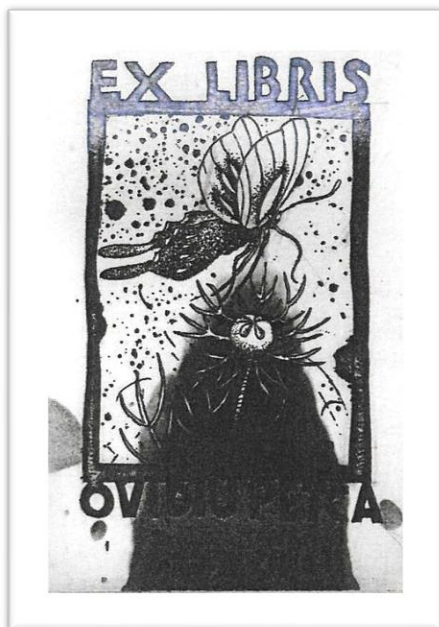


*Fecit Yuji Hiratsuka, 2023, C8*

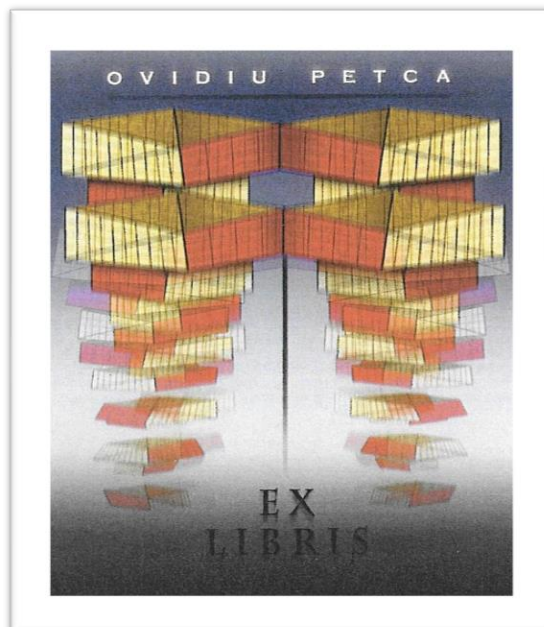


*Michiko Hoshino, 2020, digital art*

Diese fantastische Zusammenarbeit verdanken wir der Freundschaft, die die Museumsbibliothek La Casa del Libro und mich mit dem puertoricanischen Druckgrafiker Fernando Santiago Carmacho verbindet. Fernando, der seit Jahren an europäischen Grafikbiennalen teilnimmt, hatte

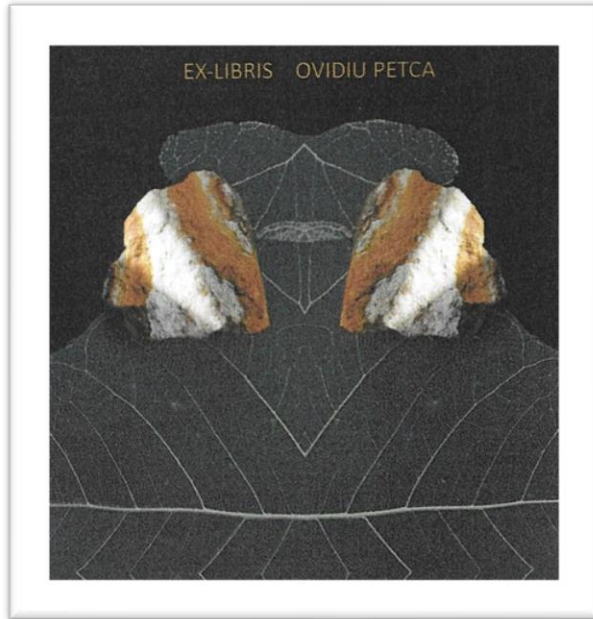


*Yoshio Imamura, 2021, C3+C4*

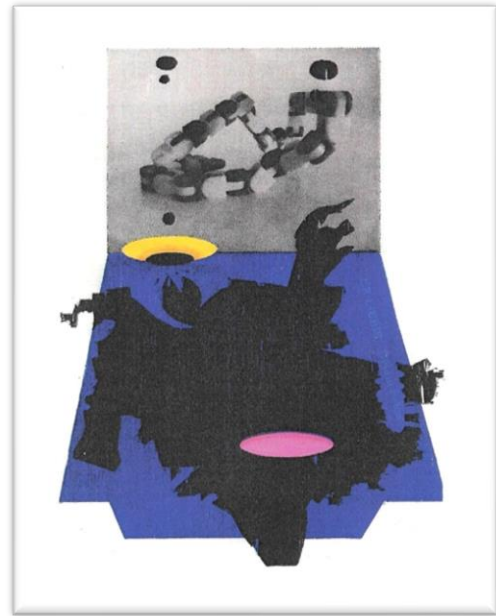


*Fecit David Kidd, 2018, digital print*

die Idee, eine Zusammenarbeit zwischen Ovidiu Pecta - einem Künstler, Kulturmanager, Kurator und begeisterten Exlibris-Sammler aus Rumänien - und La Casa del Libro zu fördern.

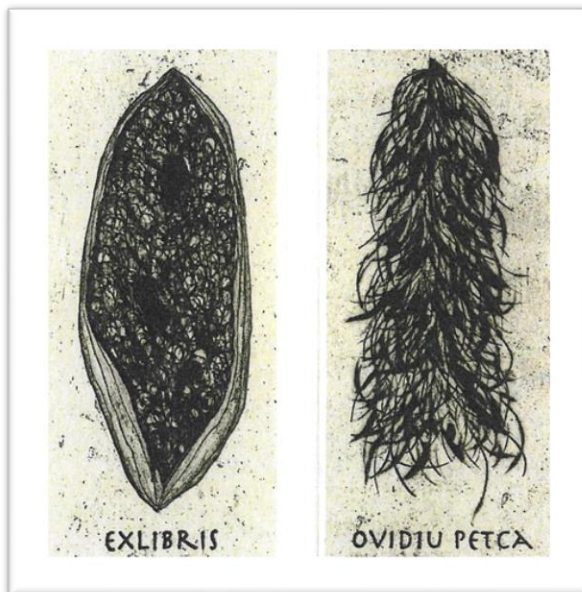


*Fecit Antoni Kowalski, 2021, digital print*

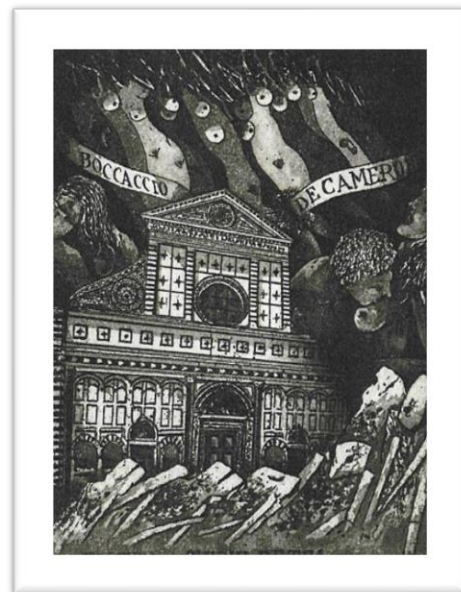


*Barbara Madsen, 2023, X2, col.*

Wir freuen uns sehr, dass Ovidiu Pecta sich bereit erklärt hat, 38 Exlibris aus seiner Sammlung zu spenden, die von herausragenden zeitgenössischen europäischen Künstlern gestaltet und ge-

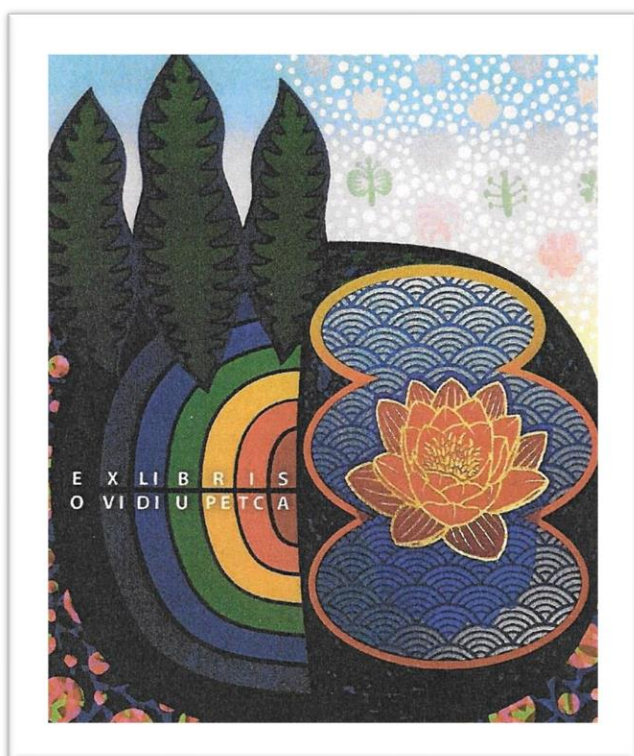


*Fecit Masaaki Ohya, 2021, C3/C4, chine collé*

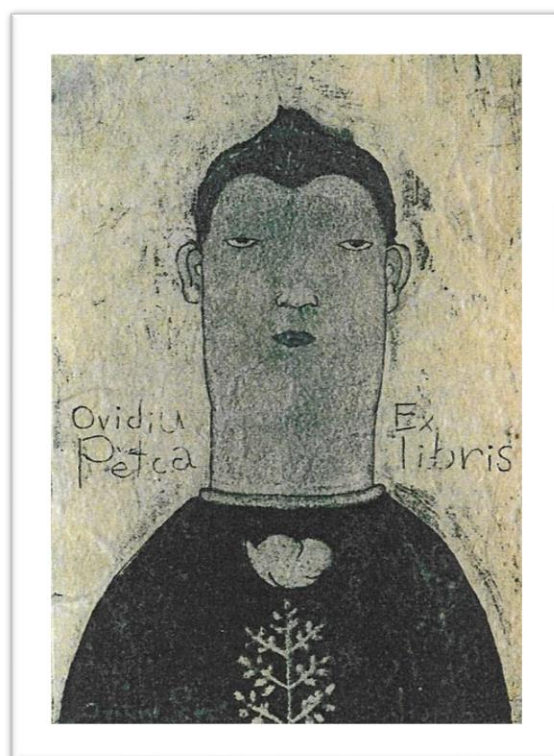


*Ciancarlo Pozzi, 2013, C3/C4*

druckt wurden, sowie elf Exlibris, die von ihm stammen. Zusammen mit fünf von Fernando gestifteten Exlibris werden die 54 Werke einer Auswahl aus der Exlibris-Sammlung des Museums gegenübergestellt. Es war ein spannender Prozess, mit Ovidiu und Fernando zusammenzuarbeiten und sich auf die Ausdrucksform des Exlibris zu konzentrieren, die ur-



*Chaivut Rruamrudeekool, 2021, digital print*



*Akimitsu Tamawake, C3/C4, chine collé*

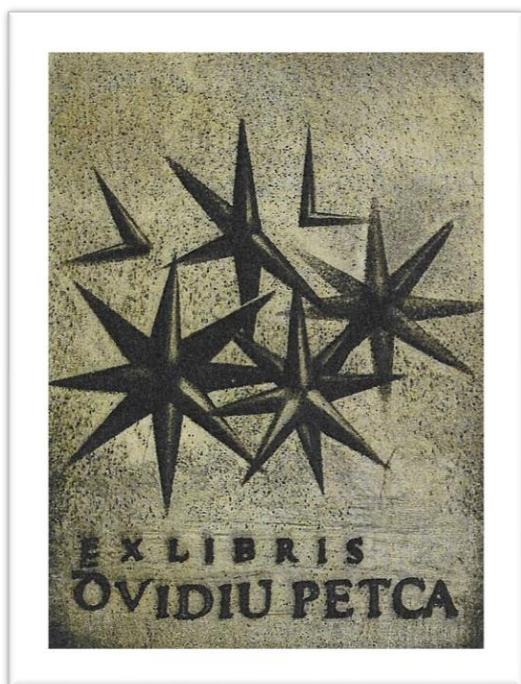
sprünglich als Methode zur Behauptung von Besitzansprüchen begann, und wie sich diese Praxis, ohne ihre Ursprünge zu vergessen, zu einer eigenständigen Kunstform entwickelt hat.

*Karen Cana-Crus  
Direktorin und Chefkuratorin  
Museumsbibliothek La Casa del Libro*

Nous devons cette fantastique collaboration à l'amitié qui unit la bibliothèque du musée La Casa del Libro et moi-même au graveur portoricain Fernando Santiago Carmacho. Fernando, qui participe depuis des années à des biennales européennes de gravure, a eu l'idée de favoriser une collaboration entre Ovidiu Pecta - artiste, gestionnaire culturel, conservateur et collectionneur passionné de livres ex libris de Roumanie - et La Casa del Libro.

Nous sommes ravis que, dans le cadre de cette confluence, Ovidiu Pecta ait accepté de faire don de 38 ex libris de sa collection, conçus et imprimés par d'éminents artistes européens contemporains, ainsi que de onze ex libris dont il est l'auteur. Les 54 pièces sont juxtaposées à une sélection de la collection d'ex libris du musée. Ce fut un processus passionnant de travailler avec Ovidiu et Fernando sur la forme d'expression de l'ex libris, qui était à l'origine une méthode de revendication de la propriété, et sur la façon dont, sans oublier ses origines, cette pratique est devenue une forme d'art à part entière.

*Karen Cana-Crus  
Directrice et conservatrice en chef  
Bibliothèque du musée La Casa del Libro*



*Fecit Krzysztof Tomalski, 2023, C8*



*Fecit Anna Trojanowska, 2021, L*

Datorăm această colaborare fantastică prieteniei care ne unește pe mine și Biblioteca Muzeului La Casa del Libro cu gravorul portorică Fernando Santiago Carmacho. Fernando, care a participat de-a lungul anilor la bienalele europene de gravură, a conceput ideea de a promova o colaborare între Ovidiu Pecta - artist, manager cultural, curator și pasionat colecționar ex libris din România - și La Casa del Libro.

libris din colecția sa, concepute și tipărite de artiști europeni contemporani remarcabili, plus unsprezece ex libris de autor. Alături de cinci donate de Fernando, cele 54 de piese sunt juxtapuse cu o selecție din colecția de ex librisuri a muzeului. A fost un proces interesant să lucrez cu Ovidiu și Fernando, concentrându-mă asupra formei de exprimare ex libris, care a început inițial ca o metodă de revendicare a proprietății și cum, fără a lăsa deoparte originile sale, această practică a devenit o formă de artă în sine.

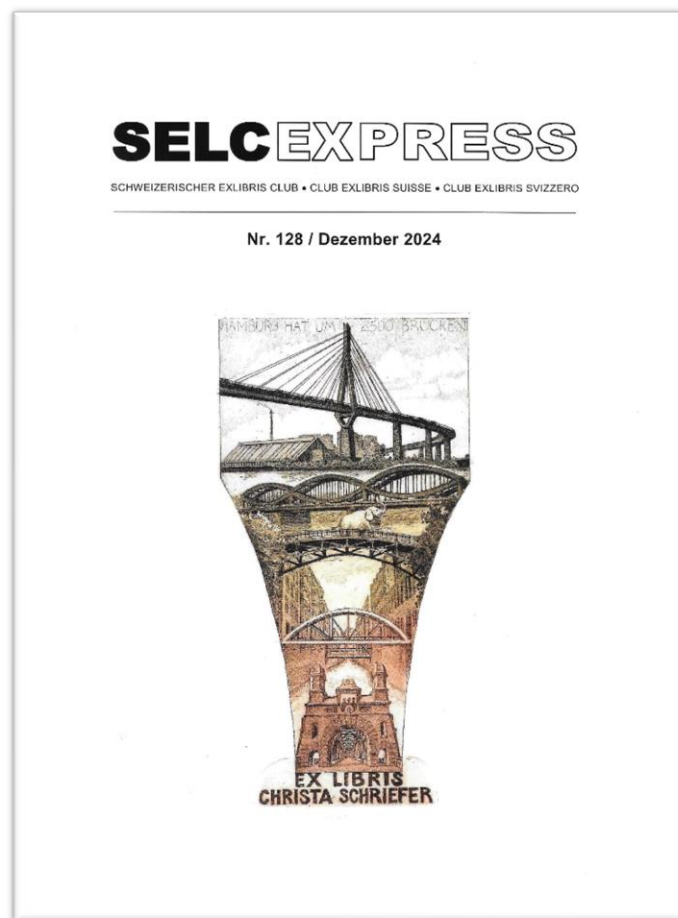
*Karen Cana-Crus  
Director și curator șef  
Biblioteca Muzeului La Casa del Libro*

Artists:

Ioannis Anastaslou (\*1995 Athens), GR / Derek Michael Besant (\* Alberta), CAN / Sandro Bracchitta (\*1966 Ragusa), I / Zdenek Bugan (\*1957 Čadca) SK / Łukasz Cywicki (\*1975 Przemyśl), PL / Oleh Denysenko (\*1961 Lviv), UA / Vladimiro Elvieri (\*1950 Schio [Vicenza] ), I / Hayri Esmer (\* Diyarbakir), TR / Karol Felix (\*1961 Košice), SK / Remo Giatti (\*1954 Grosio [Sondrio]), I / Esteban Grimi (\*1972 Rosario), RA / Alexandra Haeseker (\*1945 Breda), NL / Victor Manuel Hernández Castillo (\*1963 Mexico City), MEX / Yuji Hiratsuka (\* 1954 Osaka), J / Michiko Hoshino (\*1934 Tokyo), J / Yoshio Imamura (\*1948 Nagano), J / Davida Kidd (\*1956 Ed-

monton [Alberta]), CAN / Mikael Kihlman (\*1953 Uppsala), S / Antoni Kowalski (\*1957 Wyszatyce), PL / Tomasz M. Kukawski (\*1964 Sejny), PL / Guy Langevin (\*1954 Chicoutimi), CAN / Eddie Lui (\* Hong Kong), HK / Barbara Madsen (\*1958 Rigby, Idaho), USA / Winnie Mak (\*1956 Hong Kong), HK / Ernst Matzke (\*1938 Hamburg), D / Masaaki Ohya (\*1972 Zama City, Kanagawa), J / Christian Parachiv (\*Bucharest), F / Ovidiu Pecta (\*1958 Deva), RO / Ciancarlo Pozzi (\*1938 Castellanza), I / Chaivut Ruamrudeecool (\*1970 Bangkok), T / Fernando Santiago (\*1951 San Juan), PR / Evan Summer (\*1948 Buffalo), USA / Hidemitsu Tagagaki (\*1953 Hiroshima), J / Akimitsu Tamavake (\*1975 Gifu), J / Nicos Terzis (\*Ammovounan, GR), S / Krzysztof Tomalski (\*1963 Gorlice), PO / Anna Trojanowska (\*1978 Wrocław), PL / Arunas Vattkus (\*1964 Veivirzezeniai, Klaipeda), LT / Lean Zakraisek (\*1962 Ljubljana), HR.





## SELC EXPRESS

Schweizerischer Exlibris Club ▪ Club Exlibris Suisse ▪ Club Exlibris Svizzero  
Nr. 128 / Dezember 2024 ▪ CH 8302 Kloten

Pünktlich zum Jahresende kommt die neue Nummer des SELC Express mit variiertem Stoff, vor allem interessanten Ausführungen von Alice Aeberhard zum Thema künstliche Intelligenz in Bezug auf Kunst.

Inhalt: SELC Tagung 2024 in Schaffhausen / Bericht über den 40. FISAE Kongress / SELC-Tauschtreffen / weitere Tagungen / Brücken im Exlibris (Teil 4) / Kann KI Kunst? / Arthur Paunzen und seine Exlibris Mappe / Ein hinterfragliches Exlibris / In Memoriam Karel Demel / Publikation Jüdische Exlibris in der Schweiz / Mitgliederinformationen / Für Sie notiert / Der grösste Wunsch für 2025.

Die Tagung fand dem Künstler Max Hunziker zu Ehren am 31. August 2024 im Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen statt und hatte eine stattliche Anzahl Mitglieder und Gäste. Der Vorstand wurde wiedergewählt, die Jahresrechnung zeigte Gewinn von gut 1550 Franken, die Jahresgabe 2025 wurde vorgestellt und interessante Gespräche geführt bei guter Verpflegung und schönem Wetter.

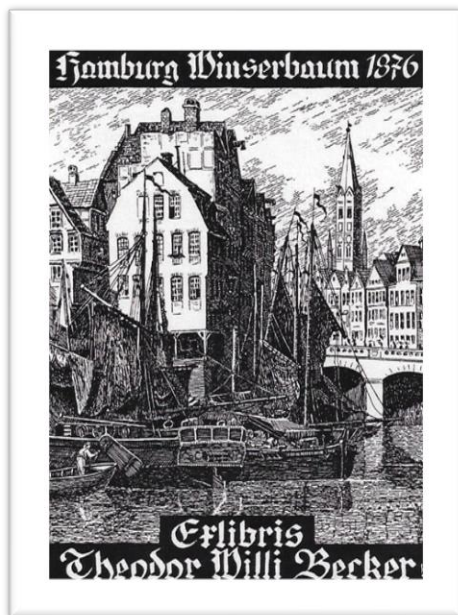
Benoît Junod berichtet über Höhen und Tiefen des FISAE Kongresses, der trotz eines absolut katastrophalen Abschiedsessen in einer Diskothek für die meisten Teilnehmer ein Erlebnis war und vor allem nicht das Ende der FISAE bedeutete.



*Tauschen und Diskutieren / Échanger et discuter / Scambio e discussione / Exchange and discuss*

Der 4. Teil der Artikelserie 'Brücken im Exlibris' wird sehr gut durch 8 verschiedene Brücken illustriert, hier einige Beispiele.

Sehr interessant der Artikel von Alice Aeberhard über KI. Sie stellt Fragen wie 'Kann KI Kunst?', 'Woran erkennt man eine mit Hilfe von KI hergestellte Grafik?', 'Wer ist Urheber? Wer hat das



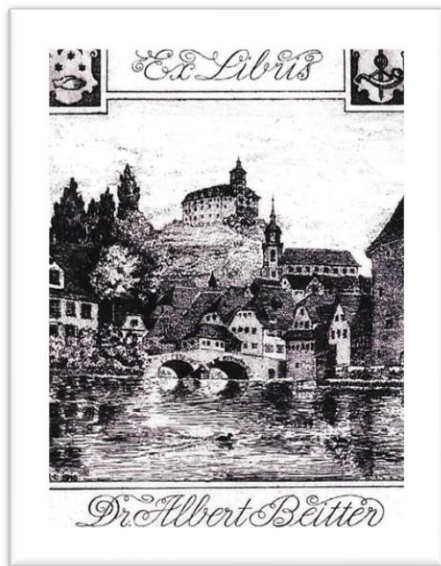
*Fecit Bernhard Kuhlmann, P1, 1976*



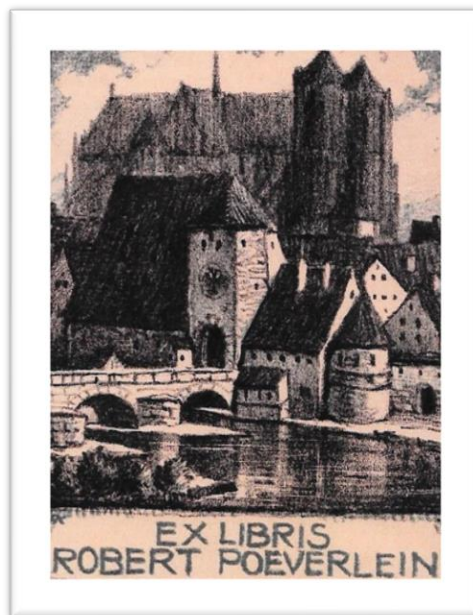
*Fecit Herbert Stefan Ott, X2, o.J.*

Copyright?', 'Was bedeutet der Einzug der künstlichen Intelligenz für die Kunst? Und schliesst mit den Worten: "Diese neuen Möglichkeiten verunsichern mich, aber ich werde die Situation genau und neugierig beobachten. Bevor ich mich überhaupt mit durch KI hergestellte Exlibris befassen kann, müssen wichtige Fragen geklärt sein, auch wenn es nur darum geht, diese neueste Technik zu erkennen. Aufhalten lassen sich neue Entwicklungen in der Regel nicht, also ist es besser, man befasst sich frühzeitig damit und bestimmt die nötigen Regeln."

Über 4 Seiten streckt sich ein interessanter Artikel, ebenfalls von Alice Aeberhard, in dem sie Arthur Paunzen (1890-1940) und seine Exlibris-Mappe, die 1924 erschien, eingehend beschreibt.

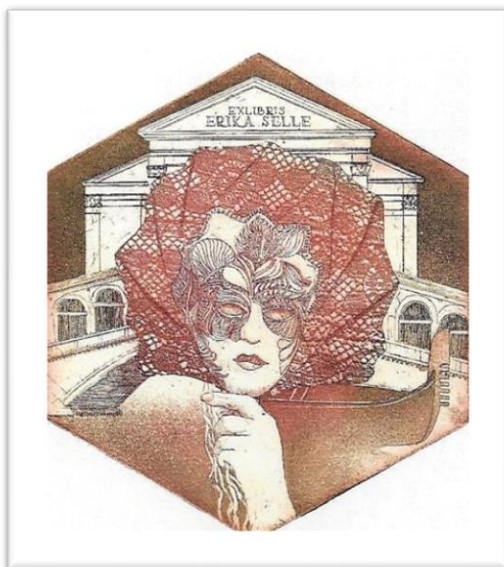


*Fecit Karl Leiberich, C3, 1918*

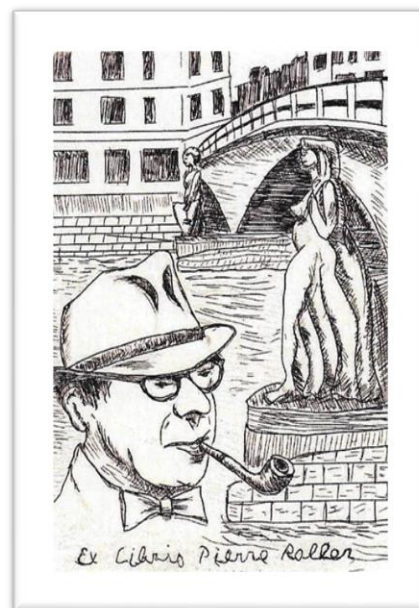


*Fecit Adolf Kunst, L, 1917*

Die Mappe enthält 10 ausgesuchte Werke und erschien in einer Auflage von 100 Exemplaren. Es handelt sich um kleine, buchgerechte feinradierte Exlibris.



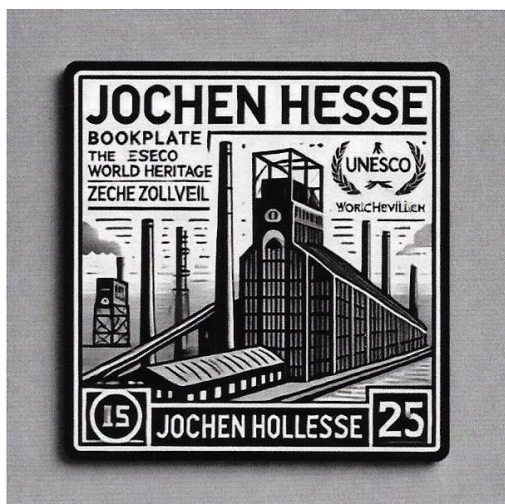
*Fecit Olaf Gropp, C3/C5, 2008*



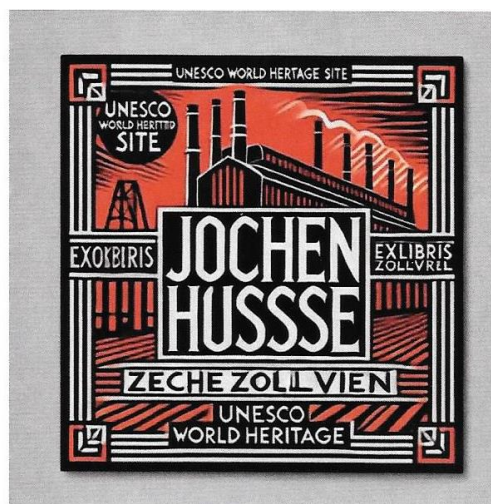
*Fecit Jacques Rasdolsky, P1, o.J.*

Le nouveau numéro de SELC Express arrive à point nommé pour la fin de l'année, avec une matière variée et surtout des explications intéressantes d'Alice Aeberhard sur le thème de l'intelligence artificielle en relation avec l'art.

Contenu : Congrès SELC 2024 à Schaffhouse / Rapport sur le 40e congrès FISAE / Rencontre d'échange SELC / Autres congrès / Des ponts dans l'ex-libris (4e partie) / L'IA peut-elle faire de l'art ? / Arthur Paunzen et son portfolio d'ex-libris / Un ex-libris en question / In Memoriam Karel



*Jochen Hesse:*



*Eine Variante in Rot und Schwarz*

*Befehle: Mach ein Exlibris für Jochen Hesse*

*Thema : Weltkulturerbe Zeche Zollverein*

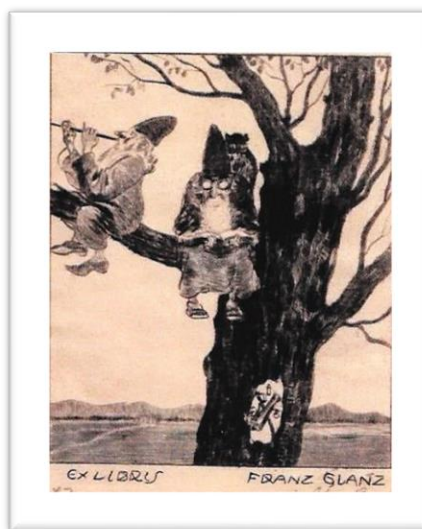
*Farben : Schwarz-Grau*

*Stil: Neue Sachlichkeit*

Demel / Publication Ex-libris juifs en Suisse / Informations pour les membres / Pour vous, j'ai noté / Le plus grand souhait pour 2025.



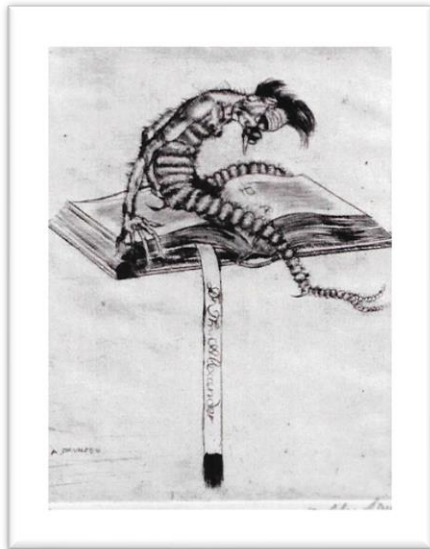
*Arthur Paunzen Ipse fecit*



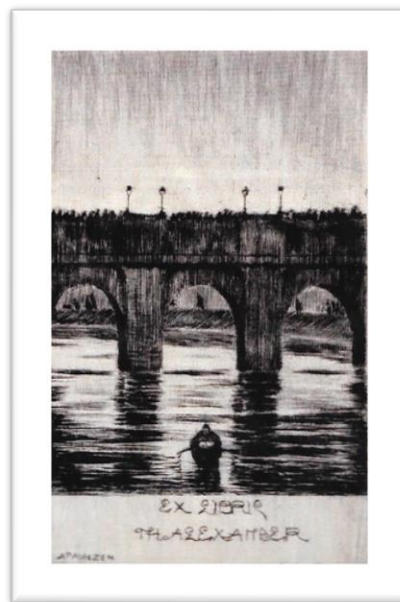
*Arthur Paunzen - Franz Glanz*

a réunion a eu lieu en l'honneur de l'artiste Max Hunziker le 31 août 2024 au Muse-um zu Allerheiligen à Schaffhouse et a réuni un nombre impressionnant de membres et d'invités. Le comité a été réélu, les comptes annuels ont fait apparaître un bénéfice de 1550 francs, l'édition 2025 a été présentée et des discussions intéressantes ont eu lieu dans le cadre d'une bonne restauration et d'un beau temps.

Benoît Junod évoque les hauts et les bas du congrès de la FISAE qui, malgré un dîner d'adieu absolument catastrophique dans une discothèque, a été une expérience pour la plupart des participants et n'a surtout pas signifié la fin de la FISAE.



Arthur Paunzen - Th. Alexander



Arthur Paunzen - Th. Alexander

La 4e partie de la série d'articles 'Les ponts dans l'ex-libris' est très bien illustrée par 8 ponts différents, en voici quelques exemples.

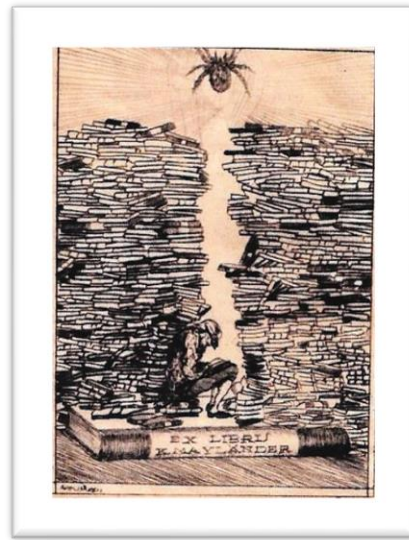
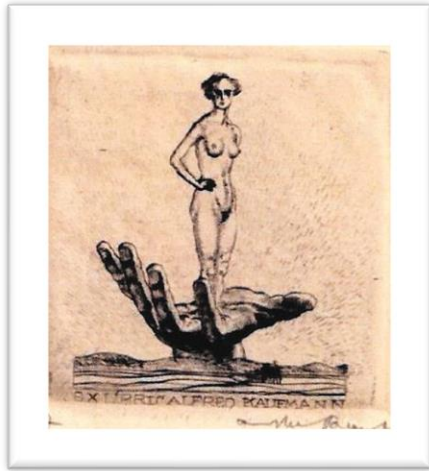
L'article d'Alice Aeberhard sur l'IA est très intéressant. Elle pose des questions comme 'L'IA peut-elle faire de l'art?', 'A quoi reconnaît-on un graphique réalisé à l'aide de l'IA?', 'Qui est l'auteur ? Qui détient le copyright ? », »Que signifie l'arrivée de l'intelligence artificielle pour l'art ? Et de conclure : « Ces nouvelles possibilités me laissent perplexe, mais je vais observer la situation avec attention et curiosité. Avant de pouvoir m'intéresser aux ex-libris produits par l'IA, il faut que des questions importantes soient résolues, même s'il ne s'agit que de reconnaître cette nouvelle technique. En règle générale, on ne peut pas arrêter les nouveaux développements, il vaut donc mieux s'y prendre à l'avance et déterminer les règles nécessaires ».

Un article intéressant s'étend sur 4 pages, également d'Alice Aeberhard, dans lequel elle présente Arthur Paunzen (1890-1940) et son portfolio d'ex-libris, paru en 1924. Il contient 10 œuvres sélectionnées et a été édité à 100 exemplaires. Il s'agit de petites œuvres finement gravées adaptées aux livres.

Giusto in tempo per la fine dell'anno arriva il nuovo numero di SELC Express con materiale vario, soprattutto interessanti osservazioni di Alice Aeberhard sul tema dell'intelligenza artificiale in relazione all'arte.

Sommario: Conferenza SELC 2024 a Sciaffusa / Relazione sul 40° Congresso FISAE / Incontro di scambio SELC / Altre conferenze / Ponti in ex-libris (parte 4) / L'intelligenza artificiale può essere arte? / Arthur Paunzen e il suo portafoglio di ex-libris / Un ex-libris discutibile / In memoriam Karel Demel / Pubblicazione di ex-libris ebraici in Svizzera / Informazioni per i membri / Note per voi / Il più grande desiderio per il 2025.

L'assemblea si è tenuta in onore dell'artista Max Hunziker il 31 agosto 2024 presso il Muse-um zu Allerheiligen di Sciaffusa e ha visto la partecipazione di un numero impressionante di soci e ospiti. Il Consiglio direttivo è stato rieletto, il bilancio annuale ha registrato un utile di oltre 1.550



*Arthur Paunzen - Alfred Kaufmann    Arthur Paunzen - Karl Mayländer*

franchi svizzeri, è stata presentata l'edizione annuale del 2025 e si sono tenute interessanti discussioni, godendo di buon cibo e bel tempo.

Benoît Junod ha raccontato gli alti e i bassi del Congresso FISAE, che nonostante una cena di addio assolutamente disastrosa in una discoteca è stata un'esperienza per la maggior parte dei partecipanti e soprattutto non ha significato la fine della FISAE.

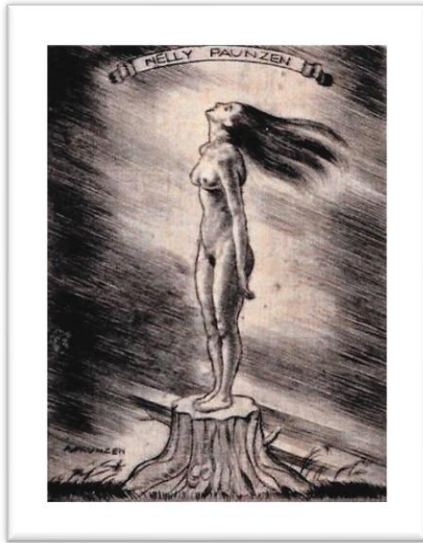
La quarta parte della serie di articoli "Ponti in Exlibris" è molto ben illustrata da 8 ponti diversi, ecco alcuni esempi.

L'articolo di Alice Aeberhard sull'IA è molto interessante. L'autrice pone domande come "L'IA può fare arte?", "Come si riconosce una grafica prodotta con l'aiuto dell'IA? Chi detiene i diritti d'autore?", "Cosa significa l'avvento dell'intelligenza artificiale per l'arte? E conclude con le parole: "Queste nuove possibilità mi inquietano, ma osserverò la situazione da vicino e con curiosità. Prima di prendere in considerazione gli ex-libris prodotti dall'IA, è necessario chiarire importanti questioni, anche se si tratta solo di riconoscere questa nuova tecnologia. Di norma, i nuovi sviluppi non possono essere fermati, quindi è meglio affrontarli in una fase iniziale e definire le regole necessarie."

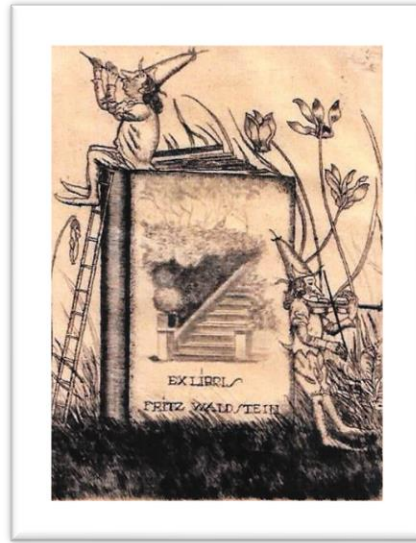
Un interessante articolo di quattro pagine, sempre di Alice Aeberhard, descrive Arthur Paunzen (1890-1940) e il suo portfolio di targhette, pubblicato nel 1924. Contiene 10 opere selezionate ed è stato pubblicato in un'edizione di 100 copie. Si tratta di opere piccole, finemente incise, adatte ai libri.

Just in time for the end of the year comes the new issue of SELC Express with varied material, above all interesting remarks by Alice Aeberhard on the topic of artificial intelligence in relation to art.

Contents: SELC Conference 2024 in Schaffhausen / Report on the 40th FISAE Congress / SELC exchange meeting / Other conferences / Bridges in ex-libris (Part 4) / Can AI be art? / Arthur Paunzen and his ex-libris portfolio / A questionable ex-libris / In memoriam Karel Demel / Publication Jewish ex-libris in Switzerland / Member information / Notes for you / The greatest wish for 2025.



*Arthur Paunzen - Nelly Paunzen*



*Arthur Paunzen - Fritz Waldstein*

The meeting was held in honour of the artist Max Hunziker on 31 August 2024 at the Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen and was attended by an impressive number of members and guests. The Board was re-elected, the annual accounts showed a profit of over CHF 1,550, the 2025 annual edition was presented and interesting discussions were held while enjoying good food and fine weather.

Benoît Junod reported on the highs and lows of the FISAE Congress, which despite an absolutely disastrous farewell dinner in a discotheque was an experience for most participants and above all did not mean the end of FISAE.

The 4th part of the article series 'Bridges in Exlibris' is very well illustrated by 8 different bridges, here are some examples.

Alice Aeberhard's article on AI is very interesting. She asks questions such as 'Can AI make art?', 'How can you recognise a graphic produced with the help of AI? Who holds the copyright?', 'What does the advent of artificial intelligence mean for art? And concludes with the words: 'These new possibilities unsettle me, but I will observe the situation closely and with curiosity. Before I can deal with ex-libris produced by AI at all, important questions must be clarified, even if it is only a matter of recognising this latest technology. As a rule, new developments cannot be stopped, so it is better to deal with them at an early stage and define the necessary rules.'

An interesting article, also by Alice Aeberhard, spans four pages, in which she describes Arthur Paunzen (1890-1940) and his bookplate portfolio, which was published in 1924. It contains 10 selected works and was published in an edition of 100 copies. These are small, finely etched works suitable for books.

Liebe Exlibris-Freunde,

Die Istanbuler Exlibris-Gesellschaft organisiert den 6. internationalen Exlibris-Wettbewerb mit Einsendeschluss am 23. April 2025 und den 2. internationalen Exlibris-Kongress vom 20. bis 24. August 2025. Alle Informationen über den Wettbewerb und den Kongress sind auf der Website zu finden. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Dear Ex-libris Friends,

Istanbul Ex-libris Society is organising the 6th International Ex-libris Competition with a deadline of 23 April 2025 and the 2nd International Ex-libris Congress on 20-24 August 2025. All information about the competition and the congress can be found on the website. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Chers amis de l'ex-libris,

L'Istanbul Ex-libris Society organise le 6e concours international d'ex-libris, dont la date limite est fixée au 23 avril 2025, et le 2e congrès international d'ex-libris, qui se tiendra du 20 au 24 août 2025. Toutes les informations sur le concours et le congrès sont disponibles sur le site web. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Cari amici di Ex-libris,

La Istanbul Ex-libris Society organizza il 6° Concorso Internazionale Ex-libris con scadenza 23 aprile 2025 e il 2° Congresso Internazionale Ex-libris il 20-24 agosto 2025. Tutte le informazioni sul concorso e sul congresso sono disponibili sul sito web. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Estimados amigos de Ex-libris,

La Sociedad de Ex-libris de Estambul organiza el 6° Concurso Internacional de Ex-libris con fecha límite del 23 de abril de 2025 y el 2° Congreso Internacional de Ex-libris del 20 al 24 de agosto de 2025. Toda la información sobre el concurso y el congreso puede encontrarse en el sitio web. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Drodzy Przyjaciele Ekslibrisu,

Istanbul Ex-libris Society organizuje 6. Międzynarodowy Konkurs Ex-libris z terminem 23 kwietnia 2025 r. oraz 2. Międzynarodowy Kongres Ex-libris w dniach 20-24 sierpnia 2025 r. Wszystkie informacje na temat konkursu i kongresu można znaleźć na stronie internetowej. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Шановні друзі екслібрисисти!

Стамбульське товариство екслібриса організовує 6-й Міжнародний конкурс екслібриса з дедлайном 23 квітня 2025 року та 2-й Міжнародний конгрес екслібриса 20-24 серпня 2025 року. Усю інформацію про конкурс та конгрес можна знайти на сайті. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

Дорогие друзья экслибриса,

Стамбульское общество экслибриса организует 6-й Международный конкурс экслибриса, который должен состояться 23 апреля 2025 года, и 2-й Международный конгресс

экслибриса, который пройдет 20-24 августа 2025 года. Вся информация о конкурсе и конгрессе можно найти на сайте. <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

### 親愛的典藏朋友們

伊斯坦堡圖書典藏協會正在舉辦第六屆國際圖書典藏比賽，截止日期為 2025 年 4 月 23 日，並將於 2025 年 8 月 20-24 日舉辦第二屆國際圖書典藏大會。關於比賽和大會的所有資訊都可以在網站上找到。 <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>

### エクスリブリス友の皆様へ

イスタンブール・エクスリブリス協会は、2025年4月23日締切の第6回国際エクスリブリス・コンペティションと、2025年8月20日～24日の第2回国際エクスリブリス会議を開催する。コンペティションと大会に関するすべての情報はウェブサイトでご覧いただけます。 <https://ekslibris.istinye.edu.tr/en>



*Konstantinopel im Mittelalter*

# FISAE Newsletter

443 A  
13.01.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Soeben erreicht mich die traurige Nachricht vom Ableben eines meiner ältesten Exlibrisfreunde, den englischen Künstler Simon Brett. Die Nachricht kam kurz nachdem ich den FISAE Newsletter 443 abgeschickt hatte, darum dieser Nachtrag.

Dear ex libris friends

I have just received the sad news of the death of one of my oldest ex libris friends, the English artist Simon Brett. The news came shortly after I sent the FISAE newsletter 443, hence this addendum.

Chers amis ex-libris

Je viens de recevoir la triste nouvelle du décès d'un de mes plus vieux amis ex-libris, l'artiste anglais Simon Brett. Le message est arrivé peu de temps après que j'ai envoyé la Newsletter FISAE 443, d'où cet addendum.

Queridos amigos de ex libris

Acabo de recibir la triste noticia de la muerte de uno de mis más antiguos amigos ex libris, el artista inglés Simon Brett. El mensaje llegó poco después de que enviara el Boletín FISAE 443, de ahí esta adenda.

Drodzy przyjaciele ex libris

Właśnie otrzymałem smutną wiadomość o śmierci jednego z moich najstarszych przyjaciół, zajmującego się ex librisami, angielskiego artysty Simona Bretta. Wiadomość dotarła do mnie wkrótce po wysłaniu Biuletynu FISAE nr 443, stąd ten dodatek.

Шановні друзі екслібрису

Щойно я отримав сумну звістку про смерть одного з моїх найдавніших друзів екслібрисів, англійського художника Саймона Бретта. Повідомлення надійшло невдовзі після того, як я надіслав інформаційний бюлетень FISAE 443, тому цей додаток.

Дорогие друзья экслибриса!

Я только что получил печальное известие о смерти одного из моих старейших друзей по экслибрису, английского художника Саймона Бретта. Сообщение пришло вскоре после того, как я отправил информационный бюлетень FISAE 443, отсюда и это приложение.

親愛的藏書票朋友們

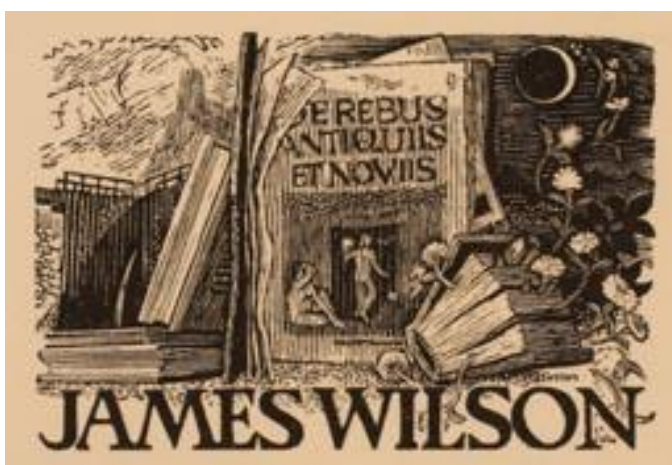
我剛剛收到我的一位最老的藏書票朋友、英國藝術家西蒙布雷特去世的悲傷消息。在我發送 FISAE 通訊 443 後不久就收到了這條訊息，因此有此附錄。

親愛なる藏書票の友人

私の古い藏書票関係の友人の一人であるイギリス人アーティスト、サイモン・ブレットの死去の悲しい知らせを受け取ったばかりです。このメッセージは、私が FISAE ニュースレター 443 を送信した直後に届いたため、この補足事項が生まれました。



*Simon Brett for Harry Robertson*



*Simon Brett for James Wilson*



*Simon Brett for Lars C. Stolt*

[http://www.bookplatesociety.org/news\\_events.htm](http://www.bookplatesociety.org/news_events.htm)



## Simon Brett

*(photo by Juliet Wood 2013)*

To the great sadness of many members who were in contact with him, our longstanding member, marvellous wood engraver Simon Brett died on 29 December 2024. His funeral takes place on 21 January 2025 at 11am at St Thomas More Catholic Church, George Lane, Marlborough, Wiltshire SN8 4BT. The service will be live-streamed. Contact us for details of the live-streaming link if you wish to join in that way.

About the artist: Simon Brett was born in Windsor in 1943. He was brought up in London, educated in Yorkshire at Ampleforth College and learned wood engraving from Clifford Webb at Saint Martin's School of Art, London, where he studied principally as a painter (1960-64). Still thinking of himself as a painter, he travelled to New Mexico, Denmark and Provence (1965-70). Between 1971 and 1989, while teaching at Marlborough College Art School in Wiltshire, he moved from painting to engraving. Between 1981 and 1988, he published books under his own Paulinus Press imprint, winning the Francis Williams Illustration Award (National Book League / Victoria and Albert Museum) for the first of them, *The Animals of Saint Gregory*, in 1981. Since 1989 he has worked as a self-employed artist.

Commissioned illustration includes The Reader's Digest Bible and, for The Folio Society, such classic titles as *Clarissa*, *Jane Eyre*, *The Confessions of Saint Augustine*, *The Folio Golden Treasury*, which he also picture edited, *Middlemarch*, the poetry of Keats, Shelley and Byron, *The Meditations of Marcus Aurelius*, and *The Legends of the Ring and of The Grail*.

With Barbarian Press of British Columbia he co-produced one of the major fine print books of the century to date, an edition of Shakespeare's *Pericles* which aimed to 'stage the play on the page' by means of some 98 images on over 140 blocks.

An associate of The Royal Society of Painter-Printmakers, 1986, and Fellow, 1991, Simon Brett was Chairman of The Society of Wood Engravers from 1986-1992 and remains closely associated with it. He curated two major exhibitions for the Society and one for the British Council. He also writes regularly and probably too much about wood engraving. His world-wide survey *An Engraver's Globe*, showing the work of over two hundred artists from twenty-eight countries, appeared in 2002 and is available from Primrose Hill Press in the USA. A third, revised edition of his *Wood Engraving - How To Do It* was published by A. & C. Black in 2010 and is still in print.

In 2013 a retrospective exhibition *An Engraver's Progress: Simon Brett – Fifty Years of Wood Engraving* was seen at the Bankside Gallery London, in Oxford and at the Holburne Museum, Bath with a substantial accompanying catalogue. At the same time, Barbarian Press devoted the fourth of their Endgrain Editions monographs to Simon's work, with over a hundred engravings printed directly from the original blocks.

Simon Brett is married to the painter Juliet Wood. They still live in Marlborough in Wiltshire. He has three stepsons, a stepdaughter and a daughter of his own.

Zur großen Trauer vieler Mitglieder, die mit ihm in Kontakt standen, ist unser langjähriges Mitglied, der wunderbare Holzstecher Simon Brett, am 29. Dezember 2024 gestorben. Seine Beerdigung findet am 21. Januar 2025 um 11 Uhr in der St. Thomas More Catholic Church, George Lane, Marlborough, Wiltshire SN8 4BT statt. Der Gottesdienst wird live gestreamt. Kontaktieren Sie uns für Einzelheiten zum Live-Streaming-Link, wenn Sie auf diese Weise teilnehmen möchten.

Über den Künstler: Simon Brett wurde 1943 in Windsor geboren. Er wuchs in London auf, besuchte das Ampleforth College in Yorkshire und lernte Holzstich bei Clifford Webb an der Saint Martin's School of Art in London, wo er hauptsächlich Malerei studierte (1960-64).

Er sah sich immer noch als Maler und reiste nach New Mexico, Dänemark und in die Provence (1965-70). Zwischen 1971 und 1989, als er an der Marlborough College Art School in Wiltshire unterrichtete, wechselte er von der Malerei zur Gravur. Zwischen 1981 und 1988 veröffentlichte er Bücher unter seinem eigenen Verlag Paulinus Press und gewann 1981 für das erste davon, *The Animals of Saint Gregory*, den Francis Williams Illustration Award (National Book League / Victoria and Albert Museum). Seit 1989 arbeitet er als freiberuflicher Künstler.

Zu seinen Auftragsillustrationen gehören The Reader's Digest Bible und für The Folio Society klassische Titel wie *Clarissa*, *Jane Eyre*, *The Confessions of Saint Augustine*, *The Folio Golden Treasury*, dessen Bildredaktion er auch übernahm, *Middlemarch*, die Gedichte von Keats, Shelley und Byron, *The Meditations of Marcus Aurelius* und *The Legends of the Ring and of The Grail*.

Gemeinsam mit Barbarian Press aus British Columbia war er Koproduzent eines der bedeutendsten Kleindruckbücher des Jahrhunderts, eine Ausgabe von Shakespeares Perikles, die das Ziel hatte, „das Stück auf der Seite zu inszenieren“ und zwar mithilfe von etwa 98 Bildern auf über 140 Blöcken.

Simon Brett, Mitglied der Royal Society of Painter-Printmakers (1986) und Fellow (1991), war von 1986 bis 1992 Vorsitzender der Society of Wood Engravers und ist ihr nach wie vor eng verbunden. Er kuratierte zwei große Ausstellungen für die Society und eine für den British Council. Außerdem schreibt er regelmäßig und wahrscheinlich zu viel über Holzstiche. Seine weltweite Übersicht *An Engraver's Globe*, die die Arbeiten von über zweihundert Künstlern aus 28 Ländern zeigt, erschien 2002 und ist bei Primrose Hill Press in den USA erhältlich. Eine dritte, überarbeitete Ausgabe seines Buches *Wood Engraving - How To Do It* wurde 2010 von A. & C. Black veröffentlicht und ist noch im Druck.

2013 war die Retrospektive *An Engraver's Progress: Simon Brett – Fifty Years of Wood Engraving* in der Bankside Gallery in London, in Oxford und im Holburne Museum in Bath mit einem umfangreichen Begleitkatalog zu sehen. Zur gleichen Zeit widmete Barbarian Press Simons Werk die vierte ihrer Endgrain Editions-Monographien mit über hundert direkt von den Originalblöcken gedruckten Stichen.

Simon Brett ist mit der Malerin Juliet Wood verheiratet. Sie leben noch immer in Marlborough in Wiltshire. Er hat drei Stiefsöhne, eine Stieftochter und eine eigene Tochter.

À la grande tristesse de nombreux membres qui étaient en contact avec lui, notre membre de longue date, le merveilleux graveur sur bois Simon Brett, est décédé le 29 décembre 2024. Ses funérailles auront lieu le 21 janvier 2025 à 11 heures à l'église catholique St Thomas More, George Lane, Marlborough, Wiltshire SN8 4BT. Le service sera diffusé en direct. Contactez-nous pour obtenir des détails sur le lien de diffusion en direct si vous souhaitez vous joindre à nous de cette manière.

À propos de l'artiste : Simon Brett est né à Windsor en 1943. Il a grandi à Londres, a fait ses études dans le Yorkshire à l'Ampleforth College et a appris la gravure sur bois auprès de Clifford Webb à la Saint Martin's School of Art de Londres, où il a étudié principalement comme peintre (1960-64).

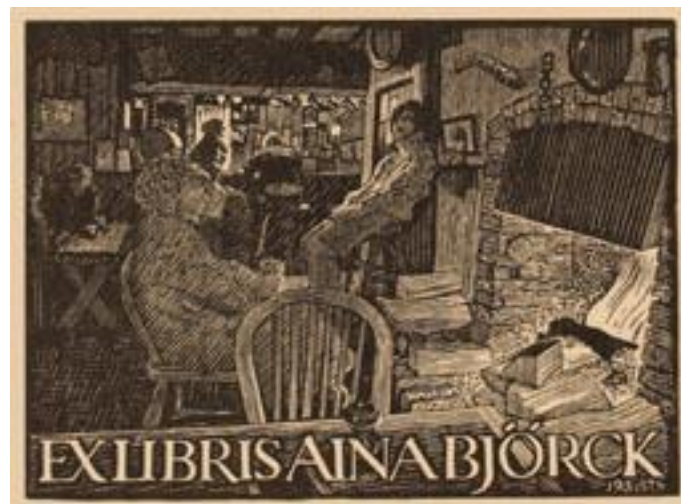
Se considérant toujours comme un peintre, il a voyagé au Nouveau-Mexique, au Danemark et en Provence (1965-70). Entre 1971 et 1989, alors qu'il enseignait à la Marlborough College Art School dans le Wiltshire, il passa de la peinture à la gravure. Entre 1981 et 1988, il publia des livres sous sa propre maison d'édition Paulinus Press, remportant le Francis Williams Illustration Award (National Book League / Victoria and Albert Museum) pour le premier d'entre eux, *The Animals of Saint Gregory*, en 1981. Depuis 1989, il travaille comme artiste indépendant.

Les illustrations commandées comprennent *The Reader's Digest Bible* et, pour la Folio Society, des titres classiques tels que *Clarissa*, *Jane Eyre*, *Les Confessions de Saint Augustin*, *The Folio Golden Treasury*, dont il a également édité les images, *Middlemarch*, la poésie de Keats, Shelley et Byron, *Les Méditations de Marc Aurèle* et *Les Légendes de l'Anneau et du Graal*.

Avec la presse Barbarian de Colombie-Britannique, il a coproduit l'un des plus grands livres de gravures du siècle à ce jour, une édition de *Périclès de Shakespeare* qui visait à « mettre en scène la pièce sur la page » au moyen de quelque 98 images sur plus de 140 blocs.

Associé de la Royal Society of Painter-Printmakers en 1986 et membre en 1991, Simon Brett a été président de la Society of Wood Engravers de 1986 à 1992 et y reste étroitement associé. Il a organisé deux expositions majeures pour la Society et une pour le British Council. Il écrit également régulièrement et probablement trop sur la gravure sur bois. Son étude mondiale *An Engraver's Globe*, montrant le travail de plus de deux cents artistes de vingt-huit pays, est parue en 2002 et est disponible auprès de Primrose Hill Press aux États-Unis. Une troisième édition révisée de son *Wood Engraving - How To Do It* a été publiée par A. & C. Black en 2010 et est toujours imprimée.

En 2013, une exposition rétrospective intitulée *An Engraver's Progress: Simon Brett – Fifty Years of Wood Engraving* a été présentée à la Bankside Gallery de Londres, à Oxford et au Holburne Museum de Bath, accompagnée d'un catalogue substantiel. Dans le même temps, Barbarian Press a consacré la quatrième de ses monographies *Endgrain Editions* à l'œuvre de Simon, avec plus d'une centaine de gravures imprimées directement à partir des blocs originaux. Simon Brett est marié à la peintre Juliet Wood. Ils vivent toujours à Marlborough dans le Wiltshire. Il a trois beaux-fils, une belle-fille et une fille.



*Simon Brett for Aina Björck*



*Mariana Myroshnychenko*



*Ukraine for ever*



Worldwide! – also Gaza



*Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972*

## **FISAE Newsletter**

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)